



# TAITO CITY LIFE NEWS

2021.09 Vol. 24

발행 타이토구 구민부 구민과 우 110-8615 타이토구 히가시 우에노 4-5-6 ☎ 03-5246-1126

[https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life\\_news.html](https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html)

※이번 게재 내용에 대해서는 신종 코로나 바이러스 감염 확대 상황에 따라 내용이 변경될 수도 있습니다.  
미리 양해를 바랍니다.

구청에서는 통역 태블릿을 통한 다국어 대응을 하고 있습니다. 수속하는 창구에서 상담해 주십시오.  
또한 언어에 따라 대응할 수 있는 시간대가 다릅니다.

<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

대응 언어: 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 네팔어, 필리피노어, 태국어,  
프랑스어, 러시아어, 힌디어, 크메르어, 인도네시아어, 미얀마어



시간대는 이곳에서  
확인해 주십시오



## 신종 코로나 바이러스 백신 접종 알림

### [외국인도 백신 주사 접종을 받을 수 있습니다]

타이토구에서 접종권을 발송하고 있습니다. 반드시 확인하여 잘 보관해 주십시오.  
무료입니다.

### [백신 효과]

백신 주사를 접종한 분은 접종하지 않은 분보다 신종 코로나 바이러스 감염증이 발병하기 어렵다고 알려져 있습니다.

주사 접종 후에도 마스크 착용 등 계속해서 감염 대책은 필요합니다.



### [백신 주사를 접종하기 위한 예약]

주사를 접종하려면 예약이 필요합니다. 예약은 전화 또는 인터넷으로 할 수 있습니다. 전화는  
18 개국의 외국어로 이야기할 수 있습니다.

### [문의]

• 예약 신청에 대해 ☎ 03-4332-7912

• 백신 접종에 대한 질문 ☎ 03-6834-7410

※오전 9시 ~ 오후 6시 토·일·공휴일도 전화할 수 있습니다.

외국어 예진표, 백신 설명서, 접종 알림 등은 이곳에서 볼 수 있습니다.

(후생 노동성 홈페이지)

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

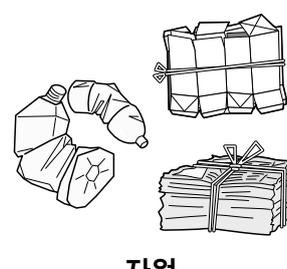
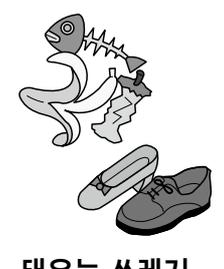


이곳을 통해서도 접  
속할 수 있습니다.

# 쓰레기 배출 규칙을 준수합시다!

## ▶쓰레기 배출 방법

- ① '자원', '태우는 쓰레기', '태우지 않는 쓰레기', '대형 쓰레기' 로 분리하여 배출합니다.
  - ② 요일을 준수합니다. 쓰레기 종류·거주 지역에 따라 배출하는 요일이 다릅니다.
  - ③ 지정된 장소·시간에 배출합니다. 거주하고 있는 곳에 따라 배출하는 장소가 다릅니다.  
배출하는 요일의 당일 아침 8 시까지 배출합니다. 전날부터 배출할 수는 없습니다.  
'자원' 은 집적소에 배출합니다. '쓰레기' 는 각 건물별 개별 수거입니다.
- ※ 청소 사무소에 연락하면 '쓰레기 배출 일정표' 를 받을 수 있습니다.

 <p>자원</p>	 <p>태우는 쓰레기</p>	 <p>태우지 않는 쓰레기</p>	<p><b>대형 쓰레기</b> 가전, 가구 등</p>  <p>배출할 때는 '대형 쓰레기 접수 센터' 에 신청합니다.</p>
---	--	---	---

## ▶비용

가정에서 배출되는 '자원' 및 '태우는 쓰레기' · '태우지 않는 쓰레기' 는 무료로 배출할 수 있습니다.  
※ 45 ℓ 봉투로 4 번째 봉투부터는 비용이 듭니다.

## ▶대형 쓰레기 (가정에서 배출되는 것만 해당)

배출하기 위해서는 예약이 필요합니다. 비용도 듭니다. '대형 쓰레기 접수 센터' 에서 예약할 수 있습니다. 전화 또는 인터넷으로 신청해 주십시오. 인터넷 신청은 일본어·영어·중국어·한국어에 대응하고 있습니다.



자세한 내용은 이곳의 동영상으로도 볼 수 있습니다 (영어만)

## ●대형 쓰레기 접수 센터

☎ 03-5296-7000(월요일 ~ 토요일 8:00~19:00)

인터넷 : <https://sodai.tokyokankyo.or.jp/>

【문의】 쓰레기는 타이토 청소 사무소 ☎ 03-3876-5771

자원은 청소재활용과 ☎ 03-5246-1291



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.



대형 쓰레기 처리권을 구입하여 부착합니다

# 국민 연금에 가입합시다

국민 연금은 피보험자가 노령이 되었을 때, 부상 및 질병으로 장애인이 되었을 때, 사망했을 때 일정한 조건을 만족하면 연금을 지급하는 제도입니다. 국민 연금은 회사 등에 취직하여 피용자 연금에 가입한 분을 제외한 20 세 이상 60 세 미만의 모든 분이 가입 대상이며, 일본에 거주하는 외국인도 가입 대상에 포함됩니다. 연금 보험료를 납부한 개월 수와 보험료 면제 등을 받은 개월 수를 합산하여 120 개월 (10 년) 이상이면 원칙적으로 65 세부터 노령 기초 연금 급부를 받을 수 있습니다.

【문의】 구민과 국민연금계 ☎ 03-5246-1262

※ 탈퇴 일시금 제도: 노령 기초 연금을 받기 위해서는 일정 기간 보험료를 납부해야 합니다. 수급 요건을 갖추지 않은 상태에서 출국하는 외국인에게는 일정한 조건이 있습니다만, 탈퇴 일시금 제도가 있습니다.

【문의】 우에노 연금 사무소

☎ 03-3824-2511

일본연금기구 web 사이트 : <https://www.nenkin.go.jp/pamphlet/kokunenseido.html>



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

# 일본어를 배우고 싶은 분

타이토구에는 일본어 학습을 지원하고 있는 자원 봉사 서클이 있습니다.

단체명	장소	요일·시간
서클 야마토고토바	평생학습센터 니시 아사쿠사 3-25-16	매주 수요일 19:00~21:00
타이토 일본어 레슨	겐샤 센터 키타 우에노 1-8-8	매주 목요일 10:00~11:30
친화적인 일본어	겐샤 센터 키타 우에노 1-8-8	매주 토요일 9:30~11:30
일본어 학습 시장	샤카이교이쿠 센터 히가시 우에노 6-16-8	매주 화요일 14:15~17:00
	평생학습센터 니시 아사쿠사 3-25-16	매주 목요일 13:00~17:00
		매주 화요일 18:30~20:30
		매주 토요일 13:30~17:00
타노시이일본어 광장	샤카이교이쿠 센터 히가시 우에노 6-16-8	매주 금요일 14:00~16:00
아사쿠사 일본어 도장	평생학습센터 니시 아사쿠사 3-25-16	매주 토요일 13:30~16:30 (15:00 에 휴식 있음)

※ 신종 코로나 바이러스 감염 확산 방지를 위해 활동을 중지하고 있는 서클도 있습니다. 재개 시기에 대해서는 아래 문의처로 연락해 주십시오. 또한 서클 활동의 자세한 내용은 오른쪽 QR 코드를 통해 볼 수 있습니다.



일본어 학습지원  
서클

【문의】 구민과 ☎ 03-5246-1126

## ‘홍보지 타이토’ 를 확인해 주십시오!



‘홍보지 타이토’에는 구청에서 전해 드리는 다양한 소식이 실려 있습니다.

타이토구의 홈페이지 및 스마트폰 어플리케이션 ‘카탈로그 포켓’을 이용하면 영어, 중국어(간체), 중국어(번체),

한국어, 태국어, 인도네시아어 등 다양한 언어로 확인할 수 있습니다.

※ ‘카탈로그 포켓’을 이용하기 위해서는 2차원 코드를 인식하여 어플리케이션을 다운로드한 후 ‘타이토구’라고 검색해 주십시오.

【문의】 홍보과  
☎ 03-5246-1021



ios



Android

## 타이토구 소비 생활 센터 안내

### 이럴 때 상담해 주십시오!

- 물건을 살 때나 계약을 했을 때 모르는 것이 있었다.
- 엉뚱한 청구서가 날아왔을 때.
- 제품을 사용하다가 사고가 발생했을 때.

### ● 상담할 수 있는 사람

타이토구에 거주하는 사람  
타이토구에서 일하는 사람  
타이토구의 학교에 다니는 사람

### ● 상담 가능 시간

월요일부터 금요일 9:00~16:00

### ● 상담 방법

전화 또는 소비 생활 센터를 방문해 주십시오.

☎ 03-5246-1133

장소: 타이토 구청 9층 7번 창구

● 상담은 무료입니다. 비밀은 지켜 드립니다.

【문의】 생활상담과 ☎ 03-5246-1144

## 매월 둘째 일요일에 창구를 개설하여 일부 업무를 취급하고 있습니다

시간대 : 9시부터 17시까지

장소 : 구청 1층

취급 업무 :

- ◎호적 신고
- ◎주민표·인감 등록 증명서·호적 증명서의 교부
- ◎전출입·국민 건강 보험 가입 등의 신고
- ◎인감 등록·폐지
- ◎세금·보험료의 납부, 원동기 장치 자전거의 등록 등
- ◎아동 수당, 어린이 의료비 지원의 신청
- ◎마이 넘버 카드 교부·신청 등
- ◎특별 영주자 증명서의 신청·교부
- ◎세금·보험료의 납부 상담
- ◎주민세 과세(비과세) 증명서 등의 교부
- ◎모자 건강 수첩의 교부
- ◎타이토구 순환 버스 '메구린'의 1개월권, 회수권, 1일권의 판매

## 병원을 찾을 수 있습니다

'히마와리'에서 병원을 찾을 수 있습니다(도쿄도의 서비스입니다).

장소, 전화번호, 시간, 진찰 내용을 알려 줍니다.

**【전화】**

언어 : 영어·중국어·한국어·태국어·스페인어

시간 : 9:00~20:00

☎ 03-5285-8181

●인터넷 (영어·중국어·한국어)

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

## 타이토구 준야간·휴일 어린이 클리닉

갑작스러운 발병으로 치료하면 귀가할 수 있을 정도의 증상인 15세 이하의 어린이를 진료합니다.

**【장소】**

타이토구 히가시 우에노 2-23-16 에이주 종합병원 내

☎ 03-3833-8381

※ 1층 구급 외래 접수처로 방문해 주십시오.

**【접수 시간】**

평일 월요일~토요일 (공휴일·연말연시 등 제외)

오후 6시 45분~오후 9시 45분

(진료는 오후 7시~오후 10시)

휴일 일요일·공휴일·오봉 기

간 (8/14~16)·연말연시

(12/29~1/3)

오전 8시 45분~오후 9시 45분

(진료는 오전 9시~오후 10시)

※ 신종 코로나 바이러스 감염증 대책으로서 시간 간격을 두고 방문을 부탁드리는 경우가 있으므로 반드시 사전에 전화해 주십시오.



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

## 매주 수요일에 일부 창구에서 연장 업무를 실시하고 있습니다

연장 시간 : 19:00 까지

실시 창구 : 【구청】(타이토구 히가시 우에노 4-5-6)

1층 : ◎호적주민서비스과

2층 : ◎개호보험과 ◎개호예방·지역지원과

◎고령복지과 ◎장애복지과 ◎국민건강보험과

3층 : ◎구민과 국민연금계 ◎수납과 ◎세무과

6층 : ◎육아·청년지원과 ◎방과 후 대책 담당

◎아동보육과

**【구민 사무소】**

◎서부 구민 사무소 (타이토구 시타야 3-1-30)

◎남부 구민 사무소 (타이토구 코토부키 1-10-12)

◎북부 구민 사무소 (타이토구 아사쿠사 4-48-1)

## 타이토구의 홈페이지를 다양한 언어로 볼 수 있습니다

타이토구의 홈페이지를 108개 언어로 볼 수 있습니다.

언어 : 영어, 중국어(간체), 중국어(번체), 한국어, 프랑스어, 인도네시아어, 말레이어, 태국어 등

▶방법

- ① 홈페이지의 오른쪽 위에 있는 'Foreign Language' 버튼을 누른다

'Foreign Language' 버튼을 누른다



- ② 언어를 선택한다.

※ 기계를 사용하여 번역하므로 올바르게 번역되지 않는 부분이 있습니다.

**【문의】** 홍보과 ☎ 03-5246-1021

## 일본 생활에 대해 상담할 수 있습니다

▶외국인 상담 창구

곤란한 사항 및 고민이 있을 때는 '외국인 상담 창구'에서 상담해 주십시오.

아래의 요일·시간에는 상담원에게 직접 상담할 수 있습니다.

언어	상담 요일	시간
중국어	첫째·둘째·셋째 목요일	10:00~12:00
영어	첫째·셋째 목요일	10:00~12:00
한국어	첫째·셋째 목요일	14:00~16:00

장소 : 구민 상담실 (타이토 구청 1층)

**【문의】** 생활상담과 구민 상담실

☎ 03-5246-1025

# 자전거를 안전하게 이용하기 위해

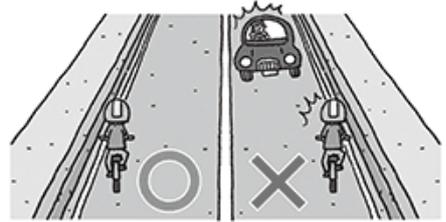
## ▶ 작년부터 타이토구에서는 다음 사항이 의무화되었습니다!

- 자전거 보험에 가입할 것
- 자전거 점검·정비를 실시할 것



## ▶ 자전거의 규칙·매너를 지킵시다

- 차도와 인도가 있는 도로에서는 원칙적으로 차도를 통행합니다  
인도를 통행하는 경우에는 보행자 우선으로 차도 쪽을 서행합니다
- 교차로에서는 일단 멈추고 좌우 및 후방의 안전을 확인합니다
- 차도를 통행할 때는 왼쪽을 통행합니다
- 야간에는 라이트를 켭시다



## ▶ 다음과 같은 행위는 하지 맙시다

- 운전 중에 스마트폰·휴대 전화 사용
- 운전 중에 이어폰·헤드폰 사용
- 우산을 쓰고 운전
- 음주 운전
- 2명 탑승 운전
- 병렬 주행 운전

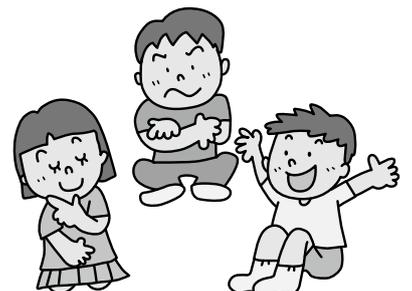


**[문의]** 교통대책과 교통 대책 담당 ☎ 03-5246-1288

# 어린이 클럽에 대하여

어린이 클럽은 초등학생이 방과 후의 시간을 보내는 놀이 및 생활의 장입니다. 오후 7시까지 이용할 수 있습니다. 타이토구에 거주하는 초등학생 중, 방과 후에 보육할 보호자가 없는 아동이 대상입니다. 2021 년도의 이용 신청은 수시 접수합니다. 정원이 있으며 만원인 경우는 대기해야 합니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

**[문의]** 아동보육과 방과 후 대책 담당  
☎ 03-5246-1235



## 구립 초등학교 · 중학교 입학에 대해

타이토구에 주민 등록을 한 외국 국적의 자녀로, 타이토 구립 초등학교 · 중학교에 입학하고자 하는 분은 타이토 구청의 6층 학무과 학사계 (②번 창구)로 방문해 주십시오. **자녀와 보호자의 체류 카드를 지참해 주십시오.**

### 【주의】

- ① 타이토구에 주민 등록이 되어 있고 타이토 구립 초등학교에 재학하고 있는 분은 타이토 구립 중학교 입학을 위한 수속은 필요하지 않습니다.
- ② 타이토 구립 이외의 초등학교에 재학 중이며, 타이토 구립 중학교에 신입생으로 입학하고 싶은 분은 **초등학교 졸업 예정 증명서**를 지참해 주십시오.

궁금한 점이 있으면 아래의 전화번호로 연락해 주십시오.

【문의】 학무과 학사계  
☎ 03-5246-1412

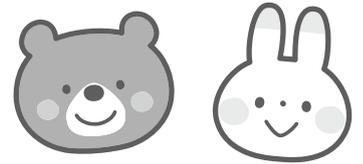


## 구립 유치원 및 인정 어린이원 (단시간 보육) 입원에 대해

매년 11월 중순에 신년도 원아를 모집합니다. 또한 정원이 다 차지 않은 곳에 대해서는 수시로 입원 신청을 접수하고 있습니다. 자세한 내용은 아래 담당으로 문의해 주십시오.

### 【문의】

유치원 학무과 학사계  
☎ 03-5246-1412  
인정 어린이원 학무과 어린이원 담당  
☎ 03-5246-1414



## 어린이 의료비 지원 제도 (乳・子 의료증)에 대해

### 【어린이 의료비 지원이란】

타이토구에서는 중학교 3학년까지의 어린이가 건강 보험증을 사용하여 의료 기관에서 진료를 받은 경우, 의료 기관에 지불하는 의료비의 본인 부담금을 지원합니다. (건강 보험 대상 외인 것은 지원 대상에서 제외됩니다.)

### 【의료비 지원을 받으려면】

자녀의 보험증을 지참하여 신청해 주십시오. 인정 후에 의료증을 교부합니다.

### 【의료 기관의 수진에 대해】

도내에서 진료를 받는 경우...건강 보험증과 함께 의료증을 의료 기관 창구에 제시해 주십시오.

보험 적용의 본인 부담분이 지원됩니다. (창구 부담은 없습니다.)

도외에서 진료를 받는 경우...건강 보험증을 제시한 후 의료 기관에 본인 부담분을 지불해 주십시오. 나중에 본인 부담분을 육아·청년지원과에 청구해 주십시오. 타이토구에서 입금을 통해 지원합니다.

### 【유효 기간】

의료증의 유효 기간은 매년 9월 30일까지입니다. 10월 1일부터는 의료증이 바뀝니다. (색깔이 바뀝니다.) 의료증을 가지고 계신 분은 신청할 필요가 없습니다.

### 【문의】 육아·청년지원과 금부 담당

☎ 03-5246-1232

○ 医 療 証	
負担者番号	8 8 1 3 〇 〇 〇 〇
受給者番号	〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇
乳幼児氏名	台東 花子 男・女
生年月日	令和元年 1月 1日生
住 所	〒110-8615 台東区東上野4丁目5番6号
保護者氏名	台東 太郎
有効期間	令和3年 10月 1日から 令和4年 9月 30日まで
上記の者は、東京都台東区乳幼児医療費の助成に関する条例により医療費の一部を台東区が助成するものであることを証明する。 東京都台東区長 服部 征夫	
交付年月日	令和3年 10月 1日